

بسم الله الرحمن الرحيم



جمهورية العربية المتحدة

الجريدة الرسمية

(العدد ٢٢١) الصادر في يوم الأحد ١١ جمادى الأولى سنة ١٣٨٣ - ٢٩ سبتمبر سنة ١٩٦٣ (السنة السادسة)

محتويات العدد

وزارة الخارجية :

- رقم الصفحة
١٤٤٧ قرار نائب وزير الخارجية بشأن اتفاق التعاون الاقتصادي المقفود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية المجر الشعبية
١٤٥٢ قرار نائب وزير الخارجية بشأن الاتفاق الإضافي لاتفاق التجارة طويل الأجل والكتب المتبادلة الملحقة به والمعقودة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية المجر الشعبية

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق التعاون الاقتصادي المقفود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية المجر الشعبية والكتب المتبادلة الملحقة به والموقعة في بودابست بتاريخ ١٩/١٠/١٩٦٣ ويعمل بها اعتباراً من تاريخ تبادل وثائق التصديق على الاتفاق وهو ١٩٦٣/٧/٢٢

حسين ذوالفقار صبري

وزارة الخارجية

قرار

نائب وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ١٢٥١ الصادر بتاريخ ٣٠ يونيو سنة ١٩٦٣ بشأن الموافقة على اتفاق التعاون الاقتصادي بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية المجر الشعبية والكتب المتبادلة الملحقة به والموقعة في بودابست بتاريخ ١٩/١٠/١٩٦٣

(المادة)

ينص بالعقود على شروط الدفع التالية :

(١) ١٠٪ من قيمة العقد "فوب" تدفع مقدما خلال ٩٠ يوما من تاريخ توقيع العقد .

ويضاف الى تلك النسبة قيمة التوريدات التي تتم عن طريق دولة نالته ، والتي تلزم لاتمام السلع المخرية ، بمقد أقصى قدره ١٠٪ اضافية .

(ب) ١٠٪ من القيمة "فوب" لكل توريد تدفع عند تقديم بوليصة الشحن وغيرها من مستندات الشحن أو أية مستندات أخرى ، وذلك بموجب خطاب اعتماد غير قابل للالغاء يفتح بمعرفة البنك المركزي المصري بالقاهرة لدى البنك الأهلي المصري بيوداست في خلال ٩٠ يوما تحسب اعتبارا من تاريخ العقد الخاص بالتوريد .

(ج) يسدد الجزء الباقى من القيمة "فوب" لكل توريد أو جزء من توريد السلع وفقا للعقد الخاص بها ، عن طريق استخدام التسهيلات الائتمانية بموجب خطاب اعتماد غير قابل للالغاء وقابل للتجزئة يفتح بمعرفة البنك المركزي المصري بناء على طلب المستوردين بالجمهورية العربية المتحدة ، لدى البنك الأهلي المصري ويعززها البنك الأخير خلال ٩٠ يوما تحسب ابتداء من تاريخ العقد لصالح المصدرين المخرين ، وذلك في نطاق حساب الائتمان المنصوص عليه في المادة السادسة من هذا الاتفاق .

(المادة ٦)

يفتح البنك الأهلي المخرى في دفاتره باسم البنك المركزي المصري حساب ائتمان مستقل لكل عقد فردى بغرض تسجيل تسليمات البضائع بالائتمان وفقا لكل عقد خاص . وتفيد هذه الحسابات بالخصم الاسترلينية الحسابية وتسمى "حساب الائتمان الخاص بحكومة الجمهورية العربية المتحدة طبقا لاتفاق التعاون الاقتصادي لسنة ١٩٦٢ ، رقم"

عند تقديم الفواتير الخاصة بالعقد وبوالص الشحن أو أية مستندات أخرى ينص عليها بخطابات الاعتماد يقيد البنك الأهلي المخرى صافي مبالغ الائتمان في الجانب المدين من حسابات الائتمان المينة بهما في الفقرة (ج) من المادة الخامسة .

يقيد البنك الأهلي المخرى في الجانب الدائن من نفس حسابات الائتمان المبالغ التي تدفعها حكومة الجمهورية العربية المتحدة طبقا للمادة السابعة من هذا الاتفاق .

اتفاق

التعاون الاقتصادي بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة

وحكومة جمهورية المجر الشعبية

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية المجر الشعبية سترشدتين بعلاقات الصداقة بين البلدين ورغبة منهما في توثيق التعاون بينهما في الميادين الاقتصادية والفنية إلى أقصى حد ممكن على أساس من المساواة والمنفعة المتبادلة قد اتفقتا على ما يأتي :

(المادة ١)

إن حكومة جمهورية المجر الشعبية رغبة منها في المساهمة في زيادة تنمية الاقتصاد القومي للجمهورية العربية المتحدة ستضع تحت تصرف حكومة الجمهورية العربية المتحدة ، بغرض شراء سلع إنتاجية - مثل عربات السكك الحديدية ، مصانع كاملة ، محطات توليد القوى ، زوارق نهرية ... إلخ - قرضا ائتمانيا في حدود ١٠ مليون جنيه استرليني يستخدم في تغطية الجزء الائتماني من قيمة التوريدات ، محسوبة على أساس فوب ، وفقا لما جاء بالفقرة (ج) من المادة الخامسة .

(المادة ٢)

طبقا لهذا الاتفاق ستبرم العقود الخاصة بتوريد البضائع وفقا للمادة ١ من هذا الاتفاق ، في مدة لا تزيد عن يوم ٣١ ديسمبر سنة ١٩٦٤ ، بين هيئات الجمهورية العربية المتحدة المعتمدة من حكومة الجمهورية العربية المتحدة لهذا الغرض ، وبين مؤسسات التجارة الخارجية المخرية .

تخضع صلاحية كل عقد فردى لموافقة السلطات المختصة التابعة لكل من الطرفين المتعاقدين .

(المادة ٣)

التسهيلات الائتمانية المنصوص عليها في المادة ١ - باليه يمكن استخدامها اعتبارا من تاريخ العمل بهذا الاتفاق الى حين الانتهاء من تنفيذ جميع التوريدات ، وفقا لنصوص وشروط العقود الخاصة بها .

يعتبر اليوم الذي سيعتمد فيه البنك الأهلي المخرى المستندات المقدمة من المصدرين المخرين بموجب خطابات الاعتماد المفتوحة طبقا للمادة ٥ فقرة (ج) من هذا الاتفاق ، على أنه تاريخ استخدام القرض .

(المادة ٤)

تحدد أسعار البضائع التي سيتم ترديدها بموجب هذا الاتفاق على أساس سعر السوق العالمية .

(المادة ٧)

المبالغ التي تقيد بالجانب المدين في حسابات الائتمان، المنصوص عليها بالمادة السادسة خلال كل نصف سنة تبسّد على أقساط متساوية نصف سنوية بعد ستة أشهر اعتباراً من اليوم الأخير لفترة النصف سنة وذلك خلال فترة تصل إلى ٨ سنوات وفقاً لطبيعة السلع ووفقاً لنصوص كل عقد . وتستحق الأقساط التالية في اليوم الأخير من كل نصف سنة .

(المادة ٨)

تحتسب فوائد قدرها ٢,٥٪ (اثنين ونصف في المائة) سنوياً على الأرصدة المدينة بحسابات الائتمان المنصوص عليها بالمادة ٦ من هذا الاتفاق . ومحتسب الفائدة وتكون مستحقة دائماً في اليوم الأخير من كل نصف سنة وتدفع خلال ٣٠ يوماً من هذا التاريخ .

(المادة ٩)

يقيد البنك المركزي المصري بالجانب الدائن من الحساب الفرعي المصري المفتوح في دفاتره باسم البنك الأهلي المصري جميع الأقساط والفوائد التي يجب أن تدفعها حكومة الجمهورية العربية المتحدة بموجب هذا الاتفاق عند استحقاقها وفقاً للمادتين ٧ و ٨ المشار إليهما بهما .

المبالغ التي تقيد بالجانب الدائن من الحساب الفرعي المصري المشار إليه بهما التي لم تستعمل في المدفوعات التجارية وفقاً للمادة ١١ خلال فترة تسعة شهور ابتداء من تاريخ قيد كل دفعة خاصة بالجانب الدائن من الحساب الفرعي المصري تحوّل في اليوم الأخير من الشهر التاسع للجانب الدائن من الحساب المصري المفتوح في دفاتر البنك المركزي المصري وفقاً لاتفاق الدفع المبرم في ٢ / ٤ / ١٩٥٩ .

(المادة ١٠)

عند توقف سريان اتفاق المدفوعات المنصوص عليه في المادة التاسعة تقيد جميع المدفوعات الواردة ذكرها بالمادتين السابعة والثامنة من هذا الاتفاق والمحوّلة بعد انتهاء العمل به في حساب يطلق عليه "حساب ائتمان خاص" يفتح في دفاتر البنك المركزي المصري باسم البنك الأهلي المصري وذلك بدلاً من قيدها في "الحساب الفرعي المصري" .

كل جزء من المبالغ المقيدة في حساب الائتمان الخاص المنصوص عليه أعلاه لا تستعمل في شراء قطن و / أو أي منتجات عربية أخرى خلال اثني عشر شهراً تبدأ من تاريخ قيد هذه المبالغ في هذا الحساب ، يجب تسويتها من جانب الجمهورية العربية المتحدة وبناء على طلب الجانب المصري بالعملة الحرة دون إبطاء .

(المادة ١١)

جميع المبالغ المقيدة لصالح الحساب المصري و / أو الحساب المصري الفرعي أو حساب الائتمان الخاص يمكن استعمالها لسداد المدفوعات التجارية بقيمة بضائع الجمهورية العربية المتحدة و / أو أية سلع أخرى تشتريها مؤسسات التجارة الخارجية المصرية وكذلك لسداد كل الحسابات التجارية المنصوص عليها في المادة الحادية عشرة من اتفاق المدفوعات المبرم بين البلدين بتاريخ ٢ أبريل سنة ١٩٥٩ .

وتتعهد حكومة الجمهورية العربية المتحدة بإمداد السلطات المختصة وأجهزتها ومؤسساتها الجانب المصري بالكميات والأصناف المطلوبة منها من القطن وبأية سلع أخرى تصدرها الجمهورية العربية المتحدة لأي بلد ثالث وفقاً لامكانيات اقتصاد الجمهورية العربية المتحدة وأن تمنح كافة التراخيص الأخرى اللازمة لشراء وتصدير هذه السلع .

ويحدد سعر البضائع التي تشتريها جمهورية مصر الشعبية من الجمهورية العربية المتحدة على أساس أسعار السوق العالمية في تاريخ الشراء متضمنة المزايا التي تمنح لأي بلد ثالث .

(المادة ١٢)

تدفع تكاليف النقل و / أو التأمين على البضائع التي تسلّم في نطاق الاتفاق الحالي نقداً بواسطة خطاب اعتماد يفتح بمرقة البنك المركزي المصري بالقاهرة مع البنك الأهلي المصري ببودابست وفقاً لاتفاق الدفع بين البلدين يوم الدفع .

عندما يتطلب تنفيذ العقود المبرمة وفقاً لهذا الاتفاق تصديقات فنية أو إيفاد خبراء أو معونة فنية من جمهورية مصر الشعبية إلى الجمهورية العربية المتحدة أو تدريب أخصائيي الجمهورية العربية المتحدة في مصانع جمهورية مصر الشعبية تدفع مثل هذه الخدمات وفقاً لشروط الدفع المنصوص عليها في كل عقد فردي مستقل .

(المادة ١٣)

إذا تغيرت قيمة الجنيه الاسترليني بالذخيرة الذهبية وهي = ١١٢٨ : ٢ جرام من الذهب الصافي فإن مبلغ الائتمان الذي لم يستعمل وأرصدة حسابات الائتمان ومبالغ الفائدة والأقساط ورصيد الحساب الفرعي المصري وحسابات الائتمان الخاص وكذلك الجزء الذي لم ينفذ من العقود المبرمة بموجب هذا الاتفاق تسوى تبعاً لذلك في يوم التعديل بحيث تظل المبالغ المذكورة المقومة بالذهب معادلة لنفس قيمة ما يحتويه الجنيه الاسترليني من ذهب قبل التعديل .

بودابست في ١٩/١٠/١٩٦٢

رئيس الوفد التجارى لجمهورية العربية المتحدة

صاحب السعادة

بالإشارة إلى الاتفاق الخاص بالتعاون الاقتصادى بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية المجر الشعبية الموقع اليوم أتشرف بأن أؤكد بأنه إذا استنفذ الائتمان المنصوص عليه في هذا الاتفاق تنظر حكومة المجر الشعبية بعناية في منح ائتمانات أخرى لحكومة الجمهورية العربية المتحدة بنفس الشروط .

أرجو من سعادتك التفضل بتأكيد أن ما تقدم بعبره تماما عما تم التفاوض عليه بين وفدينا .

وتفضلوا سعادتك بقبول عظيم تقديرى ما

المخلص

الدكتور عبد المنعم القيسونى

رئيس الوفد التجارى

بالجمهورية العربية المتحدة

سعادة رزسو نايروز

رئيس الوفد التجارى

لجمهورية المجر الشعبية

بودابست

بودابست في ١٩/١٠/١٩٦٢

رئيس الوفد التجارى لجمهورية المجر الشعبية

صاحب السعادة

أتشرف بالاحاطة بأنى قسامت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :

”بالإشارة إلى الاتفاق الخاص بالتعاون الاقتصادى بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية المجر الشعبية الموقع اليوم أتشرف بأن أؤكد بأنه إذا استنفذ الائتمان المنصوص عليه في هذا الاتفاق تنظر حكومة جمهورية المجر الشعبية بعناية في منح ائتمانات أخرى لحكومة الجمهورية العربية المتحدة بنفس الشروط .

أرجو من سعادتك التفضل بتأكيد أن ما تقدم بعبره تماما عما تم التفاوض عليه بين وفدينا “

(المادة ١٤)

لأغراض هذا الاتفاق يتصرف البنك المركزى المصرى والبنك الأهل المجرى كوكلاء لحكومتيهما .

ويتفق كلا البنكين على الترتيبات الفنية لتنفيذ هذا الاتفاق

(المادة ١٥)

لضمان تيسير تنفيذ هذا الاتفاق تنفيذا كاملا تشكل لجنة من ممثلى كلا الطرفين المتعاقدين، تجتمع هذه اللجنة بناء على طلب أى طرف فى القاهرة أو فى بودابست فى أقرب وقت ممكن .

(المادة ١٦)

أى نزاع قد ينشأ من أو بالارتباط بالعقود الداخلة فى نطاق هذا الاتفاق تسوى بطريق التحكيم وفقا لأحكام العقود التفصيلية ومع ذلك يجب أن تتضمن هذه الأحكام نصا بأنه فى حالة عدم اتفاق الطرفين المتعاقدين على شخصية المحكم الثالث أو الحكم كيفما كان الحال خلال فترة ٣٠ يوما يعين الحكم أو المحكم الثالث بمعرفة رئيس المحكمة العليا الاتحادية فى برن بسويسرا .

على الطرفين المتعاقدين أن يعملوا على أن يقوم مستوردو ومصدرو كلا البلدين باحترام وتنفيذ قرار التحكيم .

(المادة ١٧)

يحل هذا الاتفاق محل اتفاق التسهيلات الائتمانية الموقع فى ٢٢/١٢/١٩٦٠ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة المجر الشعبية وكذلك جميع التعديلات أو الإضافات المرتبطة به .

(المادة ١٨)

يخضع هذا الاتفاق لتصديق السلطات المختصة فى كلا البلدين ويعمل به مؤقتا فى تاريخ توقيعه ويصبح نهائيا من تاريخ تبادل وثائق التصديق بين الحكومتين . ويظل سارى المفعول حتى يتم تنفيذ جميع التزامات الطرفين المتعاقدين الناشئة من هذا التنفيذ .

حرر ووقع فى بودابست بتاريخ ١٩/١٠/١٩٦٢

عن حكومة
جمهورية المجر الشعبيةعن حكومة
الجمهورية العربية المتحدة

بودابست في ١٩/١٠/١٩٦٢

رئيس الوفد التجاري للجمهورية العربية المتحدة

صاحب السعادة

أتشرف بالاحاطة بأنى تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :
"أتشرف بأن أؤكد أنه خلال مفاوضاتنا التى أسفرت عن توقيع الاتفاق
بين حكومة جمهورية المجر الشعبية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة بشأن
التعاون الاقتصادى بتاريخ اليوم تم التفاهم بيننا على ما يأتى :

الضرائب والرسوم التى تفرضها سلطات الجمهورية العربية المتحدة
على المبالغ المستحقة على مؤسسات التجارة الخارجية المجرية والممثلين والخبراء
والإخصائين الذين يعملون فى المشروعات واستثمارات التسليم وأعمال تجميع
المصانع التى تنشأ فى الجمهورية العربية المتحدة وفقا لهذا الاتفاق تدفع
بمعرفة هيئات الجمهورية العربية المتحدة .

أود أن اطلب من سعادتكم التفضل بتأكيد أن ما تقدم يعبر تماما عما تم
التفاهم عليه بيننا " .

يسرنى أن أبلغ سعادتكم تأكيدى للتفاهم المشار اليه بعاليه .

وتفضلوا سعادتكم بقبول عظيم تقديرى ما

المخلص

عبد المنعم القيسونى
رئيس الوفد التجارى
للجمهورية العربية المتحدة

سعادة رزسونايروز

رئيس الوفد التجارى لجمهورية المجر الشعبية

بودابست

بودابست في ١٩/١٠/١٩٦٢

رئيس الوفد التجارى لجمهورية المجر الشعبية

صاحب السعادة

أتشرف بأن أؤكد لسيادتكم أنه خلال مفاوضاتنا التى أسفرت عن توقيع
الاتفاق بين حكومة المجر الشعبية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة بشأن
التعاون الاقتصادى بتاريخ اليوم تم التفاهم بيننا على ما يأتى :

إذا طلب أحد الطرفين المتعاقدين ضمانا بشأن تنفيذ عقد بيع أرىم بموجب
الاتفاق المشار اليه بعاليه على أساس المعاملة بالمثل فليطلب الضمان الصادر
بمعرفة هيئات الجمهورية العربية المتحدة .

ويسرنى أن أبلغ سعادتكم تأكيدى للتفاهم المشار اليه بعاليه .

وأتهم هذه الفرصة لأجدد لسعادتكم عظيم تقديرى ما

المخلص

رزسونايروز

رئيس الوفد التجارى

لجمهورية المجر الشعبية

سعادة الدكتور عبد المنعم القيسونى

رئيس الوفد التجارى للجمهورية العربية المتحدة

بودابست

بودابست في ١٩/١٠/١٩٦٢

رئيس الوفد التجارى لجمهورية المجر الشعبية

صاحب السعادة

أتشرف بأن أؤكد أنه خلال مفاوضاتنا التى أسفرت عن توقيع الاتفاق
بين حكومة جمهورية المجر الشعبية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة بشأن
التعاون الاقتصادى بتاريخ اليوم تم التفاهم بيننا على ما يأتى :

الضرائب والرسوم التى قد تفرضها سلطات الجمهورية العربية المتحدة
على المبالغ المستحقة على مؤسسات التجارة الخارجية المجرية والممثلين والخبراء
والإخصائين الذين يعملون فى المشروعات واستثمارات التسليم وأعمال تجميع
المصانع التى تنشأ فى الجمهورية العربية المتحدة وفقا لهذا الاتفاق تدفع
بمعرفة هيئات الجمهورية العربية المتحدة .

أود أن أطلب من سعادتكم التفضل بتأكيد أن ما تقدم يعبر تماما عما تم
التفاهم عليه بيننا .

وأرجو أن تفضلوا سعادتكم بقبول عظيم تقديرى ما

المخلص

رزسونايروز

رئيس الوفد التجارى

لجمهورية المجر الشعبية

سعادة الدكتور عبد المنعم القيسونى

رئيس الوفد التجارى للجمهورية العربية المتحدة

بودابست

وزارة الخارجية

قرار

نائب وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ١٢٥٢ الصادر بتاريخ ٣٠ يونيو سنة ١٩٦٣ بشأن الموافقة على الاتفاق الإضافي لاتفاق التجارة طويل الأجل والكتب الملحقة به والمعقودة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية المجر الشعبية والموقع في بودابست بتاريخ ١٩/١٠/١٩٦٢ ؛

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية ، الاتفاق الإضافي لاتفاق التجارة طويل الأجل والكتب المتبادلة الملحقة به والمعقودة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية المجر الشعبية والموقع عليه في بودابست بتاريخ ١٩/١٠/١٩٦٢ ويحمل به اعتبارا من تاريخ تبادل وثائق التصديق عليه وهو تاريخ ٢٢/٧/١٩٦٣ م

حسين ذو الفقار صبري

بروتوكول

بشأن مفاوضات الوفدين التجاريين للجمهورية العربية المتحدة وجمهورية المجر الشعبية

أجرى الوفدان التجاريان للجمهورية العربية المتحدة وجمهورية المجر الشعبية مفاوضات في الفترة من ١/١٠/١٩٦٢ حتى ١٩/١٠/١٩٦٢ في بودابست كما تم الاتفاق على ذلك في البند الرابع من البروتوكول الموقع من الطرفين بتاريخ ٧/٣/١٩٦٢ في القاهرة .

وتهدف المفاوضات إلى إيجار طرق ووسائل لتسهيل تدفق التجارة ولخص الامكانيات لاطراد تبادل البضائع بين البلدين .

ونتيجة لهذه المفاوضات اتفق الوفدان التجاريان على ما يأتي :

١ - إبرام اتفاق اضافي - مرفق بهذا - لاتفاق التجارة طويل الأجل الموقع في ٢/٤/١٩٥٩ بين البلدين .

٢ - طبقا للسادة الثالثة من الاتفاق الإضافي يتم تبادل البضائع بين البلدين في سنة ١٩٦٣ وفقا للقائمتين أ/١٩٦٣ صادرات من الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية المجر الشعبية وب/١٩٦٣ صادرات من جمهورية المجر الشعبية إلى الجمهورية العربية المتحدة المرفقتين بهذا البروتوكول .

إذا وجد أي قانون أو نظم مخالفة لما هو مذكور به عليه تمنح الحكومة المختصة في كل حالة الاعفاء اللازم لتيسير تنفيذ المبدأ الموضح بالفقرة السابقة . أرجو أن تفضلوا ساداتكم بتأكيد أن ما تقدم يعبر تماما عما تم عليه التفاهم بيننا .

وتفضلوا ساداتكم بقبول عظيم تقديري ما

المخلص

رزسونائرز

رئيس الوفد التجاري

لجمهورية المجر الشعبية

سعادة الدكتور عبد المنعم القيسوني

رئيس الوفد التجاري للجمهورية العربية المتحدة
بودابست

بودابست في ١٩/١٠/١٩٦٢

رئيس الوفد التجاري للجمهورية العربية المتحدة

صاحب السعادة

أتشرف بالاحاطة بأني تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كآتي :
"أتشرف بأن أؤكد لسيادتكم أنه خلال مفاوضاتنا التي أسفرت عن توقيع الاتفاق بين حكومة المجر الشعبية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة بشأن التعاون الاقتصادي بتاريخ اليوم تم التفاهم على ما يأتي :

إذا طلب أحد الطرفين المتعاقدين ضمانا بشأن تنفيذ عقد بيع أبرم بموجب الاتفاق المشار إليه به عليه على أساس المعاملة بالمثل يقبل الضمان الصادر من بنك معتمد من بلد الطرف الآخر .

إذا وجد أي قانون أو نظم مخالفة لما هو مذكور به عليه تمنح الحكومة المختصة في كل حالة الاعفاء اللازم لتيسير تنفيذ المبدأ الموضح بالفقرة السابقة .

أرجو أن تفضلوا ساداتكم بتأكيد أن ما تقدم يعبر تماما عما تم التفاهم عليه بيننا " .

ويسرني أن أبلغ سيادتكم تأكدي للتفاهم المشار إليه به عليه .

واتم هذه الفرصة لأجدد لساداتكم عظيم تقديري ما

المخلص

عبد المنعم القيسوني

رئيس الوفد التجاري

لجمهورية العربية المتحدة

سعادة رزسونائرز

رئيس الوفد التجاري للجمهورية المجر الشعبية

بودابست